

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

4 MAI 1960.

PROJET DE LOI

complétant la loi du 5 septembre 1952 relative
à l'expertise et au commerce des viandes.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi, qui introduit des dispositions nouvelles dans la loi du 5 septembre 1952, relative à l'expertise et au commerce des viandes, aura pour effet de compléter le dispositif des réformes consacrées par cette loi dans le domaine de la répression des fraudes et tromperies.

Il comporte également des mesures ayant pour but de préciser les conditions de travail du personnel occupé dans l'industrie de l'abattage des animaux de boucherie.

A cet effet, le projet prévoit un ensemble de dispositions déterminant les jours et heures d'ouverture des abattoirs publics, des abattoirs assimilés aux abattoirs publics ainsi que des tueries particulières.

Il interdit le travail de nuit dans ces abattoirs et prescrit la fermeture les dimanches et jours fériés, ces mesures nouvelles étant rendues possibles par les conditions actuelles d'exploitation des abattoirs.

Le Gouvernement espère de la sorte améliorer les possibilités de surveillance de ces établissements et par ailleurs mettre un terme aux infractions nombreuses qui se commettent aujourd'hui encore dans le domaine de la réglementation du travail.

L'article premier du projet interdit notamment l'abattage entre 22 heures et 6 heures, cette interdiction étant de nature à faciliter les opérations de surveillance et de contrôle et le dépistage des infractions. Il confie à la Commission paritaire nationale de l'industrie alimentaire le soin de soumettre à l'approbation du Roi les dates de vacances dans cette branche d'activité, de manière à pallier les inconvénients inhérents à une fermeture généralisée des abattoirs.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

4 MEI 1960.

WETSONTWERP

tot aanvulling van de wet van 5 september 1952,
betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Onderhavig wetsontwerp, dat nieuwe bepalingen aanbrengt in de wet van 5 september 1952, betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel, zal de aanvulling tot gevolg hebben van het stelsel van de door die wet, in verband met de beteugeling van vervalsing en bedrog, ingevoerde hervormingen.

Het omvat insgelijks maatregelen die tot doel hebben de arbeidsvoorwaarden te omschrijven van het personeel dat in de nijverheid voor het slachten van slachtdieren te werk gesteld wordt.

Daarom legt het ontwerp een reeks bepalingen op waarbij de dagen en de uren worden vastgesteld, waarop de openbare slachthuizen, de met de openbare slachthuizen gelijkgestelde slachthuizen evenals de private slachterijen mogen open blijven.

Er mag in die slachthuizen geen nachtarbeid worden verricht en op zon- en feestdagen moeten zij gesloten zijn; die nieuwe maatregelen konden worden opgelegd ingevolge de huidige voor de slachthuizen geldende exploitatievoorwaarden.

De Regering hoopt aldus het toezicht op die inrichtingen te kunnen verscherpen en bovendien een einde te maken aan de talrijke overtredingen, die thans nog gepleegd worden tegen het arbeidsreglement.

Bij het eerste artikel wordt inzonderheid verboden tussen 22 uur en 6 uur te slachten. Dergelijke verbodsbepaling vergemakkelijkt de toezicht- en controleverrichtingen alsmede de opsporing van de overtredingen. Het Nationaal paritair comité voor de voedingsnijverheid is gelast de data voor de jaarlijkse vacatie van die bedrijfstak aan de goedkeuring van de Koning te onderwerpen, ten einde de met de veralgemeende sluiting van de slachthuizen gepaard gaande hinder te verhelpen.

Il prévoit en outre que le Roi pourra accorder des dérogations temporaires aux dispositions inscrites dans l'article premier, lorsque des circonstances sanitaires particulières l'exigent. Tel pourrait être le cas en période d'épizootie ou à l'occasion de l'importation d'animaux atteints ou suspects d'être atteints d'une maladie contagieuse.

Le § 2 de l'article premier confie aux fonctionnaires et agents du Ministère du Travail la mission de surveiller l'exécution des dispositions nouvelles, sans préjudice de l'application de l'article 16 de la loi du 5 septembre 1952.

Les articles 2, 3 et 4 du projet prévoient un système de sanctions progressives. Cette progressivité apparaît indispensable si l'on tient compte de la nécessité d'assurer une répression d'autant plus sévère qu'il s'agit d'un domaine intéressant la protection de la santé publique et celle des travailleurs et, d'autre part, de ce que certains abatteurs tirent un profit élevé de pratiques abusives.

Tel est, Mesdames, Messieurs, le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

Le Ministre de la Santé Publique et de la Famille,

P. MEYERS.

Het bepaalt bovendien dat de Koning tijdelijke afwijkingen kan verlenen van de in het eerste artikel vermelde bepalingen, wanneer bijzondere sanitaire omstandigheden dit vereisen. Zulks zou het geval kunnen zijn wanneer zich een epizootie voordoet of bij gelegenheid van de invoer van dieren die aangetast zijn of verdacht zijn aangetast te zijn door een besmettelijke ziekte.

Paragraaf 2 van het eerste artikel belast de ambtenaren en beambten van het Ministerie van Arbeid met de taak te waken voor de uitvoering van de nieuwe bepalingen, onverminderd de toepassing van artikel 16 van de wet van 5 september 1952.

De artikelen 2, 3 en 4 van het ontwerp omvatten een stelsel van geleidelijke strafverzwaring, dat onontbeerlijk is gebleken gelet op de noodzakelijkheid des te strenger betoelingsmaatregelen te treffen daar het hier een gebied betreft waarbij de bescherming van de openbare gezondheid en die van de arbeiders betrokken is, en daar sommige slachters bovendien grote winsten halen uit bedrieglijke praktijken.

Dat is, Mevrouwen, Mijne Heren, de inhoud van het wetsontwerp dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslagingen te onderwerpen.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé Publique et de la Famille, le 1^{er} avril 1960, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « complétant la loi du 5 septembre 1952, relative à l'expertise et au commerce des viandes », a donné le 5 avril 1960 l'avis suivant :

Le projet appelle les observations suivantes :

La formule de présentation devrait être complétée comme suit :

« Notre Ministre de la Santé Publique et de la Famille est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit... ».

L'article 23bis (nouveau) énumère, en son § 1, alinéa premier, les différentes catégories d'abattoirs où l'abattage est interdit pendant certains jours ou périodes.

Parmi ces abattoirs figurent les « abattoirs particuliers assimilés aux abattoirs publics »; l'expression est reprise de l'article premier de la loi du 5 septembre 1952.

L'article 21, b, de cette loi détermine les conditions auxquelles les abattoirs particuliers doivent satisfaire pour être assimilés aux abattoirs publics.

Outre les abattoirs particuliers visés à l'article 21, b, il existe une autre catégorie d'abattoirs assimilés aux abattoirs publics, que l'article 21, a, appelle « abattoirs d'exportation agréés par le Gouvernement ». L'intention étant de rendre le projet de loi également applicable à ceux-ci, l'expression « abattoirs particuliers assimilés aux abattoirs publics » gagnerait à être remplacée par « abattoirs assimilés aux abattoirs publics ».

Au 3^o du § 1 de l'article 23bis (nouveau), il y a lieu de reproduire l'intitulé néerlandais exact de l'arrêté-loi, tel qu'il a été modifié par la loi du 30 décembre 1950, et qui est :

« Besluitwet van 25 februari 1947 betreffende het toekennen van loon aan de werknemers voor een bepaald aantal feestdagen per jaar. »

Au troisième alinéa du même article, il convient d'écrire : « Commission paritaire nationale de l'industrie alimentaire ».

Le § 2 règle le problème de la recherche et de la constatation des infractions.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 1^{ste} april 1960 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot aanvulling van de wet van 5 september 1952, betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel », heeft de 5^o april 1960 het volgende advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

Het indieningsformulier vervulde men als volgt :

« Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt... ».

In het nieuwe artikel 23bis, § 1, eerste lid, wordt een opsomming gegeven van de slachthuizen waar het slachten op zekere dagen of gedurende bepaalde periodes verboden is.

Onder deze slachthuizen komen voor de « private slachthuizen gelijkgesteld met de openbare slachthuizen ». Deze uitdrukking wordt in het eerste artikel van de wet van 5 september 1952 gebruikt.

Artikel 21, b, dezer wet geeft de voorwaarden aan die vereist zijn voor de gelijkstelling van private slachthuizen met openbare slachthuizen.

Benevens de private slachthuizen waarvan sprake in artikel 21, b, bestaat evenwel nog een andere soort van slachthuizen die met openbare slachthuizen worden gelijkgesteld en die in artikel 21, a, « export-slachthuizen aangenomen door de Regering » worden genoemd. Daar het in de bedoeling ligt het ontwerp ook op die slachthuizen toepasselijk te maken, ware het raadzaam de uitdrukking « private slachthuizen gelijkgesteld met de openbare slachthuizen » te vervangen door « slachthuizen gelijkgesteld met de openbare slachthuizen ».

In het 3^o van § 1 van het nieuwe artikel 23bis vermeldde men het juiste opschrift van de besluitwet, zoals dit werd gewijzigd bij de wet van 30 december 1950 :

« Besluitwet van 25 februari 1947 betreffende het toekennen van loon aan de werknemers voor een bepaald aantal feestdagen per jaar. »

In het derde lid van hetzelfde artikel schrijve men : « Nationaal Paritair Comité voor de voedingsnijverheid ».

In § 2 wordt het vraagstuk van de opsporing en de vaststelling der overtredingen geregeld.

L'alinéa premier de ce paragraphe serait mieux rédigé comme suit :

« § 2. Sans préjudice des prescriptions de l'article 16, les fonctionnaires et agents chargés de l'inspection du travail veillent à l'exécution des dispositions prévues au § 1. L'article 16 leur est applicable. »

A l'article 2 du projet, il convient d'écrire : « 50 francs à 500 francs ».

Aux articles 3 et 4 du projet, les mots « avant-dernier alinéa de l'article 30bis » et « article 30bis, avant-dernier alinéa » devraient être remplacés par les mots « troisième alinéa de l'article 30bis ».

La chambre était composée de

MM. :

A. VRANCKX, *conseiller d'Etat, président;*

G. VAN BUNNEN, *conseiller d'Etat;*

K. MEES, *conseiller d'Etat;*

Madame :

J. DE KOSTER, *greffier adjoint, greffier.*

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES. Le rapport a été présenté par M. W. VAN ASSCHE, auditeur.

Le Greffier,

(s.) J. DE KOSTER.

Le Président,

(s.) A. VRANCKX.

Pour expédition délivrée au Ministre de la Santé Publique et de la Famille.

Le 11 avril 1960.

Le Greffier du Conseil d'Etat.

De tekst van het eerste lid van deze paragraaf zou beter gesteld zijn als volgt :

« § 2. Onverminderd de bepalingen van artikel 16 waken de met de arbeidsinspectie belaste ambtenaren en beambten voor de uitvoering van het bepaalde in § 1. Artikel 16 is op hen van toepassing. »

In artikel 2 van het ontwerp leze men : « 50 frank tot 500 frank ».

In de artikelen 3 en 4 van het ontwerp vervange men « het voorlaatste lid van artikel 30bis » en « artikel 30bis, voorlaatste lid » door « het derde lid van artikel 30bis ».

De kamer was samengesteld uit

de HH. :

A. VRANCKX, *raadsheer van State, voorzitter;*

G. VAN BUNNEN, *raadsheer van State;*

K. MEES, *raadsheer van State;*

Madame :

J. DE KOSTER, *adjunct-greffier, greffier.*

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. K. MEES. Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN ASSCHE, auditeur.

De Griffier,

(get.) J. DE KOSTER.

De Voorzitter,

(get.) A. VRANCKX.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin.

De 11^e april 1960.

De Griffier van de Raad van State.

R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé Publique et de la Famille.

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Santé Publique et de la Famille est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Il est inséré dans la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes, un article 23bis, libellé comme suit :

« Art. 23bis, § I. — A l'exception des abattages de nécessité, l'abattage des animaux de boucherie dans les abattoirs publics, dans les abattoirs assimilés aux abattoirs publics et dans les tueries particulières, est interdit :

» 1° tous les jours entre 22 heures et 6 heures;

» 2° le dimanche;

» 3° les jours fériés fixés en exécution de l'arrêté-loi du 25 février 1947 relatif à l'octroi de salaires aux travailleurs pendant un certain nombre de jours fériés par an;

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

In de wet van 5 september 1952, betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel wordt een artikel 23bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 23bis, § I. — Behoudens de noodslachtingen is het slachten van slachtdieren in de openbare slachthuizen, in de slachthuizen gelijkgesteld met de openbare slachthuizen en in de private slachterijen verboden :

» 1° alle dagen tussen 22 uur en 6 uur;

» 2° des zondags;

» 3° op de feestdagen vastgesteld bij toepassing van de besluitwet van 25 februari 1947 betreffende het toekennen van loon, aan de werknemers voor een bepaald aantal feestdagen per jaar;

» 4° les jours de congés fixés en application des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées par l'arrêté royal du 9 mars 1951.

» Des jours de remplacement sont fixés en vue d'éviter une fermeture des établissements d'abattage pendant deux journées consécutives, en application du premier alinéa, 3°.

» Ces jours de remplacement ainsi que les jours de congé visés à l'alinéa premier, 4°, sont déterminés par décision, déclarée généralement obligatoire par le Roi, de la Commission paritaire nationale de l'industrie alimentaire.

» Le Roi fixe les conditions dans lesquelles il peut accorder, dans des circonstances sanitaires exceptionnelles et par disposition motivée, des dérogations aux conditions fixées.

» § 2. Sans préjudice des prescriptions de l'article 16, les fonctionnaires et agents chargés de l'inspection du travail veillent à l'exécution des dispositions prévues au § 1. L'article 16 leur est applicable.

» Il peut être exigé communication de tous renseignements nécessaires au contrôle.

» Copie du procès-verbal constatant l'infraction audit article doit, à peine de nullité, être transmise au contrevenant dans les quatorze jours. »

Art. 2.

Il est inséré dans la même loi un article 30bis, libellé comme suit :

« Art. 30bis. — L'infraction à l'article 23bis est punie d'une peine de huit jours à un an d'emprisonnement et d'une amende de 50 francs à 500 francs ou d'une de ces peines seulement.

» En outre, le tribunal ordonne la fermeture de l'établissement pour une période de huit jours à un mois.

» En cas de récidive, dans les trois années de la dernière condamnation pour ce délit, l'amende est portée au double, la peine d'emprisonnement est toujours prononcée, la fermeture de l'établissement est ordonnée pour une durée de quinze jours à deux mois et le tribunal peut ordonner la fermeture définitive de l'établissement.

» L'article 28, troisième alinéa, est applicable à ce délit. »

Art. 3.

L'article 33 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« L'opposition à la surveillance de l'application de l'article 23bis est toutefois punie d'une peine d'emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 200 francs à 500 francs ou d'une de ces peines seulement; en cas de récidive, les dispositions du troisième alinéa de l'article 30bis sont applicables. L'article 28, troisième alinéa, est applicable à cette infraction. »

Art. 4.

L'article 34 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« L'article 85 du Code pénal n'est toutefois pas applicable lorsque la peine est prononcée en exécution du troisième alinéa de l'article 30bis. »

Donné à Bruxelles le 4 mai 1960.

» 4° op de verlofdagen vastgesteld bij toepassing van de wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders, samengeordend de 9° maart 1951.

» Om een tweedaagse sluiting van de slachtinrichtingen op grond van het bepaalde in het eerste lid, 3°, te voorkomen worden vervangingsdagen bepaald.

» Deze vervangingsdagen, alsmede de verlofdagen bedoeld in het eerste lid, 4°, worden vastgesteld bij door de Koning algemeen verbindend verklaarde beslissing van het Nationaal paritair comité voor de voedingsnijverheid.

» De Koning stelt de voorwaarden vast waaronder in bijzondere sanitaire omstandigheden, door Hem, bij gemotiveerd besluit, afwijkingen van het hiervoor bepaalde kunnen worden toegestaan.

» § 2. Onverminderd de bepalingen van artikel 16 waken de met de arbeidsinspectie belaste ambtenaren en beambten voor de uitvoering van het bepaalde in § 1. Artikel 16 is op hen van toepassing.

» Mededeling van alle voor het toezicht dienstige inlichtingen kan worden geëist.

» Afschrift van het proces-verbaal waarbij overtreding van dit artikel wordt vastgesteld, moet op straffe van nietigheid binnen veertien dagen aan de in overtreding gestelde persoon worden bezorgd. »

Art. 2.

In dezelfde wet wordt een artikel 30bis ingevoegd dat luidt als volgt :

« Art. 30bis. — Overtreding van artikel 23bis wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en met geldboete van 50 frank tot 500 frank of met één van die straffen alleen.

» Bovendien beveelt de rechtbank de sluiting van de inrichting voor een termijn van acht dagen tot een maand.

» Bij herhaling binnen drie jaar na de laatste veroordeling wegens dit misdrijf wordt de geldboete verdubbeld, gevangenisstraf steeds uitgesproken, de sluiting der inrichting voor een termijn van vijftien dagen tot twee maanden bevolen en kan de rechtbank de definitieve sluiting der inrichting bevelen.

» Artikel 28, derde lid, is van toepassing op dit misdrijf. »

Art. 3.

Aan artikel 33 van dezelfde wet wordt een lid toegevoegd dat luidt als volgt :

» Verhinderend van het toezicht op de toepassing van artikel 23bis wordt echter gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en geldboete van 200 frank tot 500 frank of met één van die straffen alleen; bij herhaling zijn de bepalingen van het derde lid van artikel 30bis van toepassing. Artikel 28, derde lid, is van toepassing op dit misdrijf. »

Art. 4.

Aan artikel 34 van dezelfde wet wordt een lid toegevoegd dat luidt als volgt :

« Artikel 85 van het Strafwetboek wordt echter niet toegepast wanneer de straf wordt uitgesproken op grond van het derde lid van artikel 30bis. »

Gegeven te Brussel, 4 mei 1960.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Santé Publique et de la Famille,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

P. MEYERS.